

Государственная система стандартизации
Российской Федерации

**СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Термины и определения

Издание официальное

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Всероссийским научно-исследовательским институтом классификации, терминологии и информации по стандартизации и качеству (ВНИИКИ), Всероссийским научно-исследовательским институтом стандартизации (ВНИИстандарт), Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации (ВНИИС) и Всероссийским научно-исследовательским институтом метрологической службы (ВНИИМС) Госстандарта России

ВНЕСЕН Научно-техническим управлением Госстандарта России

2 ПРИНЯТ И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 13 августа 1999 г. № 251-ст

3 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

4 Настоящий стандарт разработан на основе применения Руководства 2 ИСО/МЭК «Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь» с уточнениями и дополнениями, отражающими национальную практику в области стандартизации и смежных видов деятельности, в целях обеспечения гармонизации национальной терминологии с применяемой на международном уровне и устранения технических барьеров в международной торговле

© ИПК Издательство стандартов, 1999

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Госстандарта России

Содержание

1 Область применения	1
2 Нормативные ссылки	1
3 Термины и определения	1
Алфавитный указатель терминов на русском языке	18
Алфавитный указатель терминов на английском языке	21
Алфавитный указатель терминов на французском языке	23
Алфавитный указатель терминов на немецком языке	26
Алфавитный указатель терминов на испанском языке	28
Приложение А Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта	31

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области государственной системы стандартизации.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации, при этом не входящая в круглые скобки часть термина образует его краткую форму.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два термина, имеющие общие терминологические элементы.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Помета, указывающая на область применения многозначного термина, приведена в круглых скобках светлым шрифтом после термина. Помета не является частью термина.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en), французском (fr), немецком (de) и испанском (es) языках.

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками «*» и «**», которые означают:

* — определение уточнено по отношению к приведенному в Руководстве 2 ИСО/МЭК;

** — термин в Руководстве 2 ИСО/МЭК отсутствует.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**Государственная система стандартизации Российской Федерации
СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ****Термины и определения**

State system for standardization of Russian Federation.
Standardization and related activities.
Terms and definitions

Дата введения 2000—07—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области стандартизации, обеспечения единства измерений и оценки соответствия

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использована ссылка на следующий стандарт:
ГОСТ 16504—81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения

3 Термины и определения**Стандартизация**

1 стандартизация: Деятельность, направленная на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области посредством установления положений для всеобщего и многократного использования в отношении реально существующих или потенциальных задач.	en	standardization
	fr	normalisation
	de	Normung; Normungsarbeit
	es	normalización

Примечания

1 Важнейшими результатами деятельности по стандартизации являются повышение степени соответствия продукции, процессов и услуг их функциональному назначению, устранение барьеров в торговле и содействие научно-техническому сотрудничеству в целях обеспечения безопасности продукции, процессов и услуг для окружающей среды, жизни, здоровья и имущества; технической и информационной совместимости, а также взаимозаменяемости продукции; качества продукции, процессов и услуг в соответствии с уровнем развития науки, техники и технологии; единства измерений; экономии всех видов ресурсов; безопасности хозяйственных объектов с учетом риска возникновения природных и техногенных катастроф и других чрезвычайных ситуаций; обороноспособности и мобилизационной готовности страны.

2 В частности, эта деятельность проявляется на всем жизненном цикле изделия и в процессах разработки, опубликования и применения стандартов

Издание официальное

2 *объект стандартизации: Продукция, процесс или услуга, подлежащие или подвергшиеся стандартизации.	en fr de es	subject of standardization sujet de normalisation Normungsgegenstand objeto de normalización
Примечания		
1 Под объектом стандартизации в широком смысле понимают продукцию, процесс или услугу, которые в равной степени относятся к любому материалу, компоненту, оборудованию, системе, их совместимости, правилу, процедуре, функции, методу или деятельности.		
2 Стандартизация может ограничиваться определенными аспектами любого объекта. Например, применительно к обуви размеры и критерии прочности могут быть стандартизованы отдельно.		
3 Услуга как объект стандартизации охватывает услуги для населения, включая условия обслуживания, и производственные услуги для предприятий и организаций		
3 область стандартизации: Совокупность взаимосвязанных объектов стандартизации.	en fr de es	field of standardization domaine de normalisation Normungsgebiet campo de normalización
Примечание — Областью стандартизации, например, можно считать машиностроение, транспорт, сельское хозяйство, величины и единицы		
4 признанное техническое правило: Техническое положение, признаваемое большинством компетентных специалистов в качестве отражающего уровень развития техники	en fr de es	acknowledged rule of technology règle technique reconnue «règle de l' art» anerkannte Regel der Technik regla reconocida de tecnologia; reglas del arte
5 уровень стандартизации: Форма участия в деятельности по стандартизации с учетом географического, политического или экономического признака	en fr de es	level of standardization niveau de normalisation Normungsebene nivel de normalización
6 международная стандартизация: Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов всех стран	en fr de es	international standardization normalisation internationale internationale Normung normalización internacional
7 региональная стандартизация: Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов стран только одного географического или экономического региона мира	en fr de es	regional standardization normalisation régionale regionale Normung normalización regional
8** межгосударственная стандартизация: Региональная стандартизация, проводимая на уровне государств - участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации, принятого правительствами государств - участников Содружества Независимых Государств		
9 национальная стандартизация: Стандартизация, проводимая на уровне одной конкретной страны	en fr de es	national standardization normalisation nationale nationale Normung normalización nacional
10** государственная стандартизация: Национальная стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на федеральном уровне		
11** отраслевая стандартизация: Стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на уровне отрасли или сектора экономики.		

Примечание — Под отраслью и сектором экономики в настоящем стандарте понимается совокупность субъектов хозяйствования независимо от их ведомственной принадлежности и форм собственности, разрабатывающих и (или) производящих продукцию, обеспечивающих соответствующие процессы и оказывающих услуги определенных видов, которые имеют однородное потребительское или функциональное назначение

12 Государственная система стандартизации Российской Федерации:** Совокупность организационно-технических, правовых и экономических мер, осуществляемых под управлением федерального органа исполнительной власти по стандартизации и направленных на разработку и применение нормативных документов в области стандартизации с целью защиты потребителей и государства

13 консенсус: Общее согласие, характеризующееся отсутствием серьезных возражений по существенным вопросам у большинства заинтересованных сторон и достигаемое в результате процедуры, стремящейся учесть мнения всех сторон и сблизить несовпадающие точки зрения

en consensus
fr consensus
de Konsens
es consenso

Примечание — Консенсус не обязательно предполагает полное единодушие

14 занимающийся стандартизацией орган: Орган, деятельность которого в области стандартизации является общепризнанной

en standardizing body
fr organisme à activités normatives
de normenschaffende institution
es organismo con actividades de normalización

15 занимающаяся стандартизацией региональная организация: Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны только одного географического, политического или экономического региона

en regional standardizing organization
fr organisation régionale à activités normatives
de regionale normenschaffende Organisation
es organización regional con actividades de normalización

16 занимающаяся стандартизацией международная организация: Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны

en international standardizing organization
fr organisation internationale à activités normatives
de internationale normenschaffende Organisation
es organización internacional con actividades de normalización

17 орган по стандартизации: Занимающийся стандартизацией орган, признанный на международном, региональном или национальном уровнях, основная функция которого, согласно его статусу, заключается в разработке и принятии стандартов, которые должны быть доступны широкому кругу пользователей.

en standards body
fr organisme de normalisation
de Normungsorganisation
es organismo de normalización

Примечание — Орган по стандартизации может выполнять и другие функции

18* национальный орган по стандартизации: Орган по стандартизации, признанный на национальном уровне, который имеет право представлять интересы страны по стандартизации в соответствующей международной или региональной организации по стандартизации

en national standards body
fr organisme national de normalisation
de nationales Normungsinstitut
es organismo nacional de normalización

19 международная организация по стандартизации: Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны	en fr de es	international standards organization organisation internationale de normalisation internationale Normungsorganisation organización internacional de normalización
20 региональная организация по стандартизации: Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны только одного географического или экономического региона	en fr de es	regional standards organization organisation régionale de normalisation regionale Normungsorganisation organización regional de normalización
21** служба стандартизации: Структурно выделенное подразделение федерального органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования, обеспечивающее организацию и проведение работ по стандартизации в пределах компетенции, установленной, соответственно, федеральным органом исполнительной власти или субъектом хозяйствования		
22** технический комитет по стандартизации: ТК по стандартизации: Формирование специалистов, являющихся полномочными представителями заинтересованных предприятий или организаций, создаваемое на добровольной основе для разработки государственных стандартов Российской Федерации, проведения работ в области международной, региональной и национальной стандартизации по закрепленным объектам стандартизации или областям деятельности		
23** орган государственного контроля и надзора за стандартами: Национальный орган по стандартизации или специально уполномоченный федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий в установленном законодательством Российской Федерации пределах государственного контроля и надзора за соблюдением обязательных требований государственных стандартов Российской Федерации и введенных в действие на территории Российской Федерации межгосударственных стандартов		
24 нормативный документ: Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов.	en fr de es	normative document document normatif normatives Document documento normativo
Примечание Под документом следует понимать любой носитель с записанной в нем или на его поверхности информацией		
25 стандарт: Нормативный документ, разработанный на основе консенсуса и принятый признанным органом, в котором устанавливаются для всеобщего и многократного использования правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов, и который направлен на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области.	en fr de es	standard norme Norm norma
Примечание — Стандарты должны быть основаны на обобщенных результатах науки, техники и практического опыта и направлены на достижение оптимальной пользы для общества		

26* международный стандарт: Стандарт, принятый международной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей	en fr de es	international standard norme internationale internationale Norm norma internacional
27* региональный стандарт: Стандарт, принятый региональной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей	en fr de es	regional standard norme régionale regionale Norm norma regional
28 национальный стандарт: Стандарт, принятый национальным органом по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей	en fr de es	national standard norme nationale nationale Norm norma nacional
29** государственный стандарт Российской Федерации: Национальный стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти по стандартизации или федеральным органом исполнительной власти по строительству		
30** межгосударственный стандарт: Региональный стандарт, принятый государствами, присоединившимися к Соглашению о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации		
31** стандарт отрасли: Стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти в пределах его компетенции		
32** стандарт предприятия: Стандарт, принятый субъектом хозяйствования		
33** стандарт общественного объединения: Стандарт, принятый общественным объединением.		
Примечание — В наименовании стандарта указывают соответствующее общественное объединение, например, «стандарт научно-технического общества», «стандарт инженерного общества»		
34 предварительный стандарт: Документ, который временно принят занимающимся стандартизацией органом и доведен до широкого круга пользователей с целью накопления в процессе его применения необходимого опыта, на котором должен базироваться стандарт	en fr de es	prestandard prénorme Vornorm norma experimental
35 регламент: Документ, содержащий обязательные правовые нормы и принятый органом власти	en fr de es	regulation règlement Vorschrift reglamento
36 технический регламент: Регламент, содержащий технические требования либо непосредственно, либо путем ссылки на стандарт, технические условия или кодекс установившейся практики, либо путем включения в себя содержания этих документов.	en fr de es	technical regulation règlement technique technische Vorschrift reglamento técnico
Примечание — Технический регламент может быть дополнен техническими указаниями, определяющими в общих чертах некоторые способы достижения соответствия требованиям регламента, то есть методическим положениям		
37 технические условия: Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция, процесс или услуга	en fr de es	technical specification spécification technique technische Spezifikation; technische Beschreibung especificación técnica

38 кодекс установившейся практики: Документ, рекомендуемый практические правила или процедуры проектирования, изготовления, монтажа, технического обслуживания или эксплуатации оборудования, конструкции или изделий	en fr de es	code of practice code de bonne pratique Anleitung für die Praxis código de buena práctica
<i>Примечание</i> — Кодекс установившейся практики может быть стандартом, частью стандарта или самостоятельным документом		
39 основополагающий стандарт: Стандарт, имеющий широкую область распространения и содержащий общие положения для определенной области деятельности.	en fr de es	basic standard norme de base Grundnorm norma básica
<i>Примечания</i>		
1 Основополагающие стандарты устанавливают общие организационно-технические положения для определенной области деятельности, а также общетехнические требования, нормы и правила, обеспечивающие взаимопонимание, техническое единство и взаимосвязь различных областей науки, техники и производства в процессах создания и использования продукции, охрану окружающей среды, безопасность продукции, процессов и услуг для жизни, здоровья, имущества и другие общетехнические требования		
2 Основополагающий стандарт может применяться непосредственно в качестве стандарта или служить основой для разработки других стандартов		
40 стандарт на продукцию: Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять продукция или группа однородной продукции с тем, чтобы обеспечить ее соответствие своему назначению.	en fr de es	product standard norme de produit Produktnorm norma de producio
<i>Примечание</i> — Стандарт на продукцию может включать, кроме требований соответствия назначению, непосредственно или с помощью ссылки, такие аспекты, как термины и определения, отбор проб, испытания, упаковывание и этикетирование, а иногда технологические требования		
41 стандарт на процесс: Стандарт, устанавливающий требования, которым должен удовлетворять процесс с тем, чтобы обеспечить соответствие процесса его назначению	en fr de es	process standard norme de processus Verfahrensnorm norma de proceso
42* стандарт на услугу: Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга или группа однородных услуг с тем, чтобы обеспечить соответствие услуг их назначению.	en fr de es	service standard norme de service Dienstleistungsnorm norma de servicio
<i>Примечание</i> — Стандарты могут быть разработаны на материальные и социальные услуги, например, в таких областях, как стирка белья, гостиничное хозяйство, транспорт, автосервис, электросвязь, страхование, банковское дело, торговля, ремонт (восстановление) товаров народного потребления, помещений		
43* стандарт на методы контроля: Стандарт, устанавливающий методы, способы, приемы, методики проведения испытаний, измерений и (или) анализа	en fr de es	testing standard norme d'essai Prüfnorm norma de ensayo
44* стандарт на термины и определения: Стандарт, устанавливающий термины, к которым даны определения, содержащие необходимые и достаточные признаки понятия.	en fr de es	terminology standard norme de terminologie Terminologienorm norma de terminologia
<i>Примечание</i> — В некоторых случаях определения могут отсутствовать, могут быть приведены примечания, иллюстрации, буквенные обозначения		
45 стандарт на совместимость: Стандарт, устанавливающий требования, касающиеся совместимости продукции или систем в местах их сочленения	en fr de es	interface standard norme d'interface Schnittstellennorm; Interfacenorm norma de interfaz

46 стандарт с открытыми значениями: Стандарт, содержащий перечень характеристик, для которых должны быть указаны значения или другие данные для конкретизации продукции, процесса или услуги.

Примечание — В некоторых стандартах обычно предусматриваются данные, которые должны быть указаны поставщиками, в других — данные, указываемые покупателями

47 комплекс стандартов:** Совокупность взаимосвязанных стандартов, объединенных общей целевой направленностью и устанавливающих согласованные требования к взаимосвязанным объектам стандартизации

48 правила по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, устанавливающий обязательные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]

49 рекомендация по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, содержащий добровольные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации], а также рекомендуемые правила оформления результатов этих работ

50 гармонизированные стандарты: Стандарты, принятые различными занимающимися стандартизацией органами, распространяющиеся на одни и те же объекты стандартизации и обеспечивающие взаимозаменяемость продукции, процессов и услуг и взаимное понимание результатов испытаний или информации, представляемой в соответствии с этими стандартами.

Примечание — Гармонизированные стандарты могут иметь различия в форме представления или даже в содержании, например, в пояснительных примечаниях, указаниях, как выполнять требования стандарта, в предпочтении тех или иных альтернативных вариантов требований

51 унифицированные стандарты: Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию, но не идентичны по форме представления

52 идентичные стандарты: Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию и по форме представления

53* гармонизированные на международном уровне стандарты: Стандарты, гармонизированные с международным стандартом или стандартами

54* гармонизированные на региональном уровне стандарты: Стандарты, гармонизированные с региональным стандартом или стандартами

en standard on data to be provided
fr norme sur les données à fournir
de Norm für anzugebende Daten;
Deklarationsnorm
es norma sobre datos que deben
facilitarse

en harmonized standards
fr normes harmonisées
de harmonisierte Normen
es normas armonizadas

en unified standards
fr normes unifiées
de vereinheitlichte Normen
es normas unificadas

en identical standards
fr normes identiques
de identische Normen
es normas idénticas

en internationally harmonized standards
fr normes harmonisées au niveau international
de international harmonisierte Normen
es normas armonizadas internacionalmente

en regionally harmonized standards
fr normes harmonisées au niveau régional
de regional harmonisierte Normen
es normas armonizadas regionalmente

55* гармонизированные на двусторонней основе стандарты: Стандарты, гармонизированные двумя органами по стандартизации	en bilaterally harmonized standards fr normes harmonisées bilatéralement de bilateral harmonisierte Normen es normas armonizadas bilateralmente
56* гармонизированные на многосторонней основе стандарты: Стандарты, гармонизированные более чем двумя органами по стандартизации	en multilaterally harmonized standards fr normes harmonisées multilatéralement de multilateral harmonisierte Normen es normas armonizadas multilateralmente
57 односторонне согласованный стандарт: Стандарт, согласованный с другим стандартом таким образом, чтобы продукция, процессы, услуги, испытания и информация, представляемые в соответствии с первым стандартом, отвечали требованиям последнего, а не наоборот	en unilaterally aligned standard fr norme alignée unilatéralement de einseitig angegliche Norm es norma alineada unilateralmente
58 сопоставимые стандарты: Стандарты на одну и ту же продукцию, на одни и те же процессы или услуги, утвержденные различными занимающимися стандартизацией органами, в которых различные требования основываются на одних и тех же характеристиках и которые оцениваются с помощью одних и тех же методов, позволяющих однозначно сопоставить различия в требованиях.	en comparable standards fr normes comparables de vergleichbare Normen es normas comparables
П р и м е ч а н и е — Сопоставимые стандарты не являются гармонизированными	
59 положение: Логическая единица содержания нормативного документа, которая имеет форму сообщения, инструкции, рекомендации или требования	en provision fr disposition de Festlegung es disposición
60 сообщение: Положение, содержащее информацию	en statement fr énoncé de Angabe es declaración
61 инструкция: Положение, описывающее действие, которое должно быть выполнено	en instruction fr instruction de Anweisung es instrucción
62 рекомендация: Положение, содержащее совет	en recommendation fr recommandation de Empfehlung es recomendación
63 требование: Положение, содержащее критерии, которые должны быть соблюдены	en requirement fr exigence de Anforderung es requisito
64 обязательное требование: Требование нормативного документа, подлежащее обязательному выполнению с целью достижения соответствия этом документу	en exclusive requirement fr exigence nécessaire de ausschließliche Anforderung; unbedingte Anforderung es requisito básico
65 альтернативное требование: Требование нормативного документа, которое должно быть выполнено в рамках выбора, допускаемого этим документом	en optional requirement fr exigence facultative de wahlweise Anforderung; bedingte Anforderung es requisito opcional
П р и м е ч а н и е — Альтернативное требование может быть: а) одним из двух или нескольких возможных требований или б) дополнительным требованием, которое должно быть выполнено только в случае его применимости; в противном случае его можно не учитывать	

66 методическое положение: Положение, указывающее один или несколько способов достижения соответствия требованию нормативного документа

en deemed-to-satisfy provision
fr disposition réputée satisfaire à
de als ausreichend erachtete Festlegung; Festlegung zur hinreichenden Erfüllung
es disposición considerada satisfactoria para ...

67 описательное положение: Положение о соответствии назначению, касающееся характеристик продукции, процесса или услуги.

en descriptive provision
fr disposition descriptive
de beschreibende Festlegung
es disposición descriptiva

Примечание — Описательное положение обычно содержит описание конструкции и ее элементов с указанием размеров и состава материалов

68 эксплуатационное положение: Положение о соответствии назначению, касающееся поведения продукции, процесса или услуги при их использовании или в связи с ним

en performance provision
fr disposition de performance
de funktionelle Festlegung
es disposición sobre prestaciones

69 основная часть (нормативного документа): Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа.

en body
fr corps
de Hauptteil (eines normativen Dokumentes)
es cuerpo (de un documento normativo)

Примечания:

1 Основная часть стандарта включает общие элементы, относящиеся к объекту и определениям, и основные элементы, передающие основные положения.

2 Главы основной части нормативного документа для удобства могут иметь форму приложений («обязательных приложений»), однако все другие приложения могут быть только дополнительными элементами

70 дополнительный элемент: Информация, включаемая в нормативный документ, но не влияющая на его содержание.

en additional element
fr élément complémentaire
de ergänzender Bestandteil; Zusatzelement (eines normativen Dokumentes)
es elemento adicional

Примечание — Дополнительные элементы стандарта включают в себя, например, сведения об издании, предисловие и примечания

71* программа стандартизации: Документ органа по стандартизации, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации

en standards programme
fr programme de normalisation
de Normenprogramm;
Normungsprogramm
es programa de normalización

72* тема программы стандартизации: Конкретное плановое задание в программе стандартизации

en standards project
fr projet de normalisation
de Norm-Projekt
es proyecto de normalización

73 проект стандарта: Вариант редакции стандарта, доступный для широкого обсуждения, голосования или принятия в качестве стандарта

en draft standard
fr projet de norme
de Norm(en)entwurf
es proyecto de norma

74 срок действия нормативного документа: Интервал времени, в течение которого действует нормативный документ, начиная от даты введения его в действие в соответствии с решением ответственного за это органа до момента его отмены или замены

en period of validity
fr période de validité
de Gültigkeitsdauer
es periodo de vigencia

75 принятие государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта]:** Решение федерального органа исполнительной власти по стандартизации или федерального органа исполнительной власти по строительству о введении государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта] в действие на территории Российской Федерации

76 принятие стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения]:** Решение федерального органа исполнительной власти [субъекта хозяйствования, общественной организации] о введении стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения] в действие

77 официальное издание стандарта:** Печатное издание стандарта, публикуемое от имени национального органа по стандартизации или федерального органа исполнительной власти в пределах его компетенции

78 переиздание нормативного документа: Новое печатное издание нормативного документа без изменений

en reprint
fr réimpression
de Nachdruck
es reimpresión

79 новое издание нормативного документа: Новое печатное издание нормативного документа, включающее изменения к предыдущему изданию.

en new edition
fr nouvelle édition
de Neuauflage; Neuherausgabe
es nueva edición

Примечание — Даже если в текст нормативного документа внесено только содержание имеющихся листков поправок или изменение, новый текст документа является новым изданием

80 дата введения стандарта в действие:** Календарная дата, с которой стандарт приобретает юридическую силу

81 предварительная информация о стандарте:** Информация о начале разработки проекта государственного стандарта Российской Федерации, представляемая разработчиком в федеральный орган исполнительной власти по стандартизации или федеральный орган исполнительной власти по строительству для опубликования в специализированном издании в интересах будущих пользователей стандарта

82 информация о принятых стандартах:** Информация о всех вновь принятых стандартах, публикуемая в официальных информационных изданиях соответствующими органами, принявшими эти стандарты

83 распространение стандарта:** Комплекс мероприятий по своевременному обеспечению стандартом заинтересованных в нем пользователей

84 проверка нормативного документа: Деятельность по анализу действующего нормативного документа в целях определения необходимости его пересмотра, внесения изменения или отмены

en review
fr réexamen
de Überprüfung
es revisar

85 изменение нормативного документа: Модификация, дополнение или исключение определенных фрагментов нормативного документа.

en amendment
fr amendement
de Änderung
es enmienda

Примечание — Результаты изменения обычно представляются путем опубликования отдельного листка изменений нормативного документа

86 пересмотр нормативного документа: Внесение всех необходимых изменений в содержание и оформление нормативного документа.	en revision fr révision de Überarbeitung es revisión
Примечания	
1 Результаты пересмотра представляются путем опубликования нового издания нормативного документа.	
2 При пересмотре стандарта вносятся изменения и в обозначение стандарта	
87 поправка к нормативному документу: Устранение из опубликованного текста нормативного документа опечаток, лингвистических и других подобных ошибок	en correction fr correction de Korrektur es corrección
88** пользователь стандарта: Юридическое или физическое лицо, применяющее стандарт в своей деятельности	
89 принятие международного стандарта (в национальном нормативном документе): Опубликование национального нормативного документа, основанного на соответствующем международном стандарте, или подтверждение, что международный стандарт имеет тот же статус, что и национальный нормативный документ, с указанием любых отклонений от международного стандарта	en taking over an international standard (in a national normative document) fr reprise d' une norme internationale (dans un document normatif national) de Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument) es incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional)
90* применение нормативного документа: Использование нормативного документа в различных видах деятельности.	en application of normative document fr application d' un document normatif de Verwendung eines normativen Dokumentes es aplicación de un documento normativo
Примечание — Видами деятельности являются наука, производство, торговля и т. л.	
91 прямое применение международного стандарта: Применение международного стандарта независимо от принятия данного международного стандарта в любом другом нормативном документе	en direct application of an international standard fr application directe d' une norme internationale de direkte Verwendung einer internationalen Norm es aplicación directa de una norma internacional
92 косвенное применение международного стандарта: Применение международного стандарта посредством другого нормативного документа, в котором этот стандарт был принят	en indirect application of an international standard fr application indirecte d' une norme internationale de indirekte Verwendung einer internationalen Norm es aplicación indirecta de una norma internacional
93 ссылка на стандарты в регламенте: Ссылка на один или несколько стандартов вместо детального изложения его (их) требований в регламенте.	en reference to standards in regulation fr référence aux normes dans la réglementation de Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften) es referencia a normas (en los reglamentos)
Примечания	
1 Ссылки могут быть жесткими, плавающими или общими, при этом либо обязательными, либо справочными.	
2. Ссылка на стандарты может быть связана с более общим юридическим положением, относящимся к уровню развития техники или признанным техническим правилам	

- 94 жесткая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры стандарта или стандартов имели силу только после внесения изменений в регламент.
- Примечание* — При ссылке обычно указывается номер стандарта и дата или номер его издания. Может быть указано и наименование стандарта
- 95 плавающая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры указанного стандарта имели силу без внесения изменений в регламент.
- Примечание* — При ссылке обычно указывается только номер стандарта. Может быть указано и наименование стандарта
- 96 общая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, обозначающая все стандарты, принятые конкретным органом и /или в определенной области, без указания конкретных стандартов
- 97 обязательная ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, указывающая, что единственным путем достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов
- 98 справочная ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, указывающая, что одним из путей достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов.
- Примечание* — Справочная ссылка на стандарты является формой положения, направленного на достижение соответствия
- 99 обязательный стандарт:** Стандарт, применение которого обязательно по общему закону или в соответствии с обязательной ссылкой в регламенте
- 100** Федеральный фонд стандартов:** Совокупность нормативных документов в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации.
- Примечание* — Федеральный фонд стандартов содержит государственные стандарты Российской Федерации; Общероссийские классификаторы технико-экономической информации; международные и региональные стандарты, правила, нормы и рекомендации по стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации; национальные стандарты зарубежных стран
- Обеспечение единства измерений**
- 101** единство измерений:** Состояние измерений, при котором их результаты выражены в законных единицах величин и погрешности измерений не выходят за установленные границы с заданной вероятностью
- 102** обеспечение единства измерений:** Деятельность Государственной метрологической службы, метрологических служб федеральных органов исполнительной власти и юридических лиц, направленная на установление и применение научных, правовых, организационных и технических основ, правил и норм, необходимых для достижения единства измерений
- en dated reference (to standards)
fr référence datée (aux normes)
de datierte [starre] Verweisung (auf Normen)
es referencia con fecha (a normas)
- en undated reference (to standards)
fr référence non datée (aux normes)
de undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen)
es referencia sin fecha (a normas)
- en general reference (to standards)
fr référence générale (aux normes)
de allgemeine Verweisung (auf Normen); Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel
es referencia general (a normas)
- en exclusive reference (to standards)
fr référence exclusive (aux normes)
de ausschließliche Verweisung (auf Normen)
es referencia exclusiva (a normas)
- en indicative reference (to standards)
fr référence indicative (aux normes)
de hinweisende Verweisung (auf Normen)
es referencia indicativa (a normas)
- en mandatory standard
fr norme obligatoire
de (rechts) verbindliche Norm
es norma de obligado cumplimiento

103 Государственная система обеспечения единства измерений:** Система обеспечения единства измерений в стране, реализуемая, управляемая и контролируемая федеральным органом исполнительной власти по метрологии

104 единица величины:** Величина фиксированного размера, которой условно присвоено числовое значение, равное 1, применяемая для количественного выражения однородных с ней величин

105 измерение:** Совокупность операций по применению технического средства, хранящего единицу величины, обеспечивающих нахождение соотношения измеряемой величины с ее единицей в явном или неявном виде и получение значения этой величины

106 средство измерений:** Техническое средство, предназначенное для измерений, имеющее нормированные метрологические характеристики, воспроизводящее и (или) хранящее единицу величины, размер которой принимается неизменным в пределах установленной погрешности в течение известного интервала времени

107 метод измерений:** Прием или совокупность приемов сравнения измеряемой величины с ее единицей в соответствии с реализованным принципом измерений

108 погрешность средства измерений:** Разность между показанием средства измерений и истинным значением измеряемой величины

109 погрешность измерения:** Разность между результатом измерения и истинным значением измеряемой величины

110 эталон единицы величины:** Средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы величины, кратных или дольных ее значений с целью передачи ее размера другим средствам измерений данной величины

111 метрологическая служба:** Совокупность субъектов деятельности и видов работ, направленных на обеспечение единства измерений

112 метрологический контроль и надзор:** Деятельность, осуществляемая органами Государственной метрологической службы или метрологической службой юридического лица в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм

113 испытания средства измерений для утверждения типа:** Обязательные испытания образцов средств измерений в сфере распространения государственного метрологического контроля и надзора с целью утверждения типа средств измерений

114 поверка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых органами Государственной метрологической службы или уполномоченными на то органами, организациями с целью определения и подтверждения соответствия средства измерений установленным техническим требованиям

115 калибровка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых с целью определения и подтверждения действительных значений метрологических характеристик и (или) пригодности к применению средства измерений, не подлежащего государственному метрологическому контролю и надзору

116 лицензия на изготовление [ремонт, продажу, прокат] средства измерений:** Документ, удостоверяющий право заниматься изготовлением [ремонт, продажей, прокатом] средства измерений, выдаваемый юридическим или физическим лицам органом Государственной метрологической службы

Оценка соответствия

117 соответствие (в области оценки соответствия): Соблюдение установленных требований к продукции, процессу или услуге

en conformity
fr conformité
de Konformität; Übereinstimmung
es conformidad

118 оценка соответствия: Любая деятельность, связанная с прямым или косвенным определением того, что соответствующие требования выполняются.

en conformity assessment
fr évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilung
es evaluación de la conformidad

Примечание — Типичными примерами деятельности по оценке соответствия являются отбор образцов, испытания и контроль; процедура оценивания соответствия, проверка, подтверждение соответствия (принятие декларации о соответствии, сертификация); регистрация, аккредитация и утверждение, а также сочетание этих видов деятельности

119 орган по оценке соответствия: Орган, проводящий оценку соответствия.

en conformity assessment body
fr organisme d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungsstelle
es organismo evaluador de la conformidad

Примечание — В необходимых случаях могут образовываться термины применительно к конкретным видам деятельности по оценке соответствия. Например, орган по подтверждению соответствия, орган по сертификации и др.

120 система оценки соответствия: Система, располагающая собственными правилами выполнения работ и правилами управления для осуществления оценки соответствия.

en conformity assessment system
fr système d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungssystem
es sistema de evaluación de la conformidad

Примечания

1 Системы оценки соответствия могут действовать, например, на национальном, региональном или международном уровнях.

2 Типичными примерами систем оценки соответствия являются системы испытаний, системы контроля, системы сертификации

121 система оценки соответствия однородной продукции: Система оценки соответствия, относящаяся к определенной продукции, процессам или услугам, для которых применяются одни и те же конкретные стандарты, правила и та же самая процедура

en conformity assessment scheme
fr système particulier d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungsprogramm
es sistema particular de evaluación de la conformidad

122 доступ к системе оценки соответствия: Возможность для соискателя получить оценку соответствия согласно правилам системы оценки соответствия

en access to a conformity assessment system
fr accès à un système d'évaluation de la conformité
de Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem
es acceso a un sistema de evaluación de la conformidad

123* процедура оценивания соответствия: Выполнение работы по оцениванию степени соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям, подчиняющееся определенной системе

en conformity evaluation
fr évaluation de la conformité
de Konformitätsbewertung
es evaluación de conformidad

124 испытания на соответствие: Процедура оценивания соответствия путем проведения испытаний	en conformity testing fr essai de conformité de Konformitätsprüfung es ensayo de conformidad
125* инспекционный контроль: Процедура оценивания соответствия специально уполномоченным органом с целью определения, что продукция, процесс или услуга продолжают соответствовать установленным требованиям	en conformity surveillance fr surveillance de la conformité de Konformitätsüberwachung es vigilancia de conformidad
126 подтверждение соответствия: Деятельность, результатом которой является документальное свидетельство, дающее уверенность в том, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям.	en assurance of conformity fr assurance de conformité de Konformitätssicherung es garantía de conformidad
<i>Примечание</i> — Применительно к продукции или услуге свидетельство может быть в виде декларации о соответствии или сертификата соответствия	
127 принятие декларации о соответствии: Процедура, посредством которой поставщик документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям	en supplier's declaration fr déclaration du fournisseur de Anbieter-Erklärung es declaración del suministrador
128** декларация о соответствии: Документ, в котором поставщик удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям	
129 сертификат соответствия: Документ, выданный в соответствии с правилами системы сертификации и удостоверяющий, что должным образом идентифицированная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу	en certificate of conformity fr certificat de conformité de Konformitätsbescheinigung es certificado de conformidad
130* знак соответствия: Зарегистрированный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с установленными требованиями, указывающий, что данная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу.	en mark of conformity (for certification) fr marque de conformité (en matière de certification) de Konformitätszeichen es marca de conformidad (para certificación)
<i>Примечание</i> — В случае сертификации знак соответствия применяется и выдается в соответствии с правилами сертификации	
131 третья сторона: Лицо или орган, признаваемые независимыми от участвующих сторон в рассматриваемом вопросе.	en third party fr tierce partie de dritte Seite es tercera parte
<i>Примечание</i> — Участвующие стороны представляют, как правило, интересы поставщиков (первая сторона) и покупателей (вторая сторона)	
132 регистрация: Процедура, посредством которой какой-либо орган фиксирует соответствующие признаки продукции, процесса или услуги либо особенности органа или лица в соответствующем общедоступном перечне	en registration fr enregistrement de Registrierung es registro
133 аккредитация: Процедура, посредством которой специально уполномоченный орган официально признает компетентность органа или лица выполнять конкретные работы	en accreditation fr accréditation de Akkreditierung es acreditación
134 система аккредитации: Система, располагающая собственными правилами процедуры и управления для осуществления аккредитации.	en accreditation system fr système d'accréditation de Akkreditierungssystem es sistema de acreditacion
<i>Примечание</i> — Аккредитация органов по оценке соответствия обычно является положительным результатом аттестации с последующим надзором	

135 орган по аккредитации: Орган, который управляет системой аккредитации и проводит аккредитацию	en accreditation body fr organisme d' accréditation de Akkreditierungsstelle es organismo de acreditación
136 аккредитованный орган: Орган, прошедший аккредитацию	en accredited body fr organisme accrédité de akkreditierte Stelle es organismo acreditado
137 критерии аккредитации: Совокупность требований, используемых органом по аккредитации, которым должен удовлетворять орган по оценке соответствия для того, чтобы быть аккредитованным	en accreditation criteria fr critères d' accréditation de Akkreditierungskriterien es criterios de acreditación
138** заявитель аккредитации: Организация, претендующая на аккредитацию и представившая письменную заявку об этом в аккредитующий орган	
139 испытание: Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой	en test fr essai de Prüfung es ensayo
140 испытания типа: Испытания на соответствие продукции на основе одного или нескольких представительных образцов данной продукции	en type testing fr essai de type de Bauartprüfung es ensayo de tipo
141 проведение испытаний: Действие по проведению одного или нескольких испытаний	en testing fr de Prüfen es ensayar
142 метод испытаний: Установленная техническая процедура проведения испытания	en test method fr méthode d' essais de Prüfverfahren es método de ensayo
143** методика испытаний: Подробное описание практических действий, используемых при проведении испытаний по определенному методу	
144 протокол испытания: Документ, содержащий результаты испытания и другую информацию, относящуюся к испытанию	en test report fr rapport d' essai de Prüfbericht es informe de ensayo
145 испытательная лаборатория: Лаборатория, которая проводит испытания.	en testing laboratory fr laboratoire d' essais de Prüflabor (atorium) es laboratorio de ensayo
Примечание — Термин «испытательная лаборатория» может использоваться в значении юридического или технического органа или в значении того и другого	
146 Проверка лаборатории на качество проведения испытаний: Определение способности данной лаборатории проводить испытания посредством межлабораторных сравнительных испытаний	en laboratory proficiency testing fr essai d' aptitude (d' un laboratoire) de Eignungsprüfung (eines Prüflabor [atorium] s) es ensayo de aptitud (de un laboratorio)
147 сертификация: Процедура, посредством которой третья сторона документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям	en certification fr certification de Zertifizierung es certificación

- 148** обязательная сертификация:** Сертификация, осуществляемая в случаях, предусмотренных законодательными актами Российской Федерации
- 149** добровольная сертификация:** Сертификация, проводимая по инициативе заявителя на соответствие предложенным им требованиям
- 150 орган по сертификации:** Орган, проводящий сертификацию.
Примечание — Орган по сертификации может сам проводить испытания на соответствие и контроль или осуществлять надзор за этой деятельностью, проводимой по его поручению другими органами
- 151** схема сертификации:** Определенная совокупность действий, результаты которой принимаются в качестве доказательств соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям
- 152** аттестация организации:** Проверка организации с целью определения ее соответствия установленным требованиям аккредитации
- 153** аттестация методики испытаний:** Определение обеспечиваемых методикой значений показателей точности, достоверности и (или) воспроизводимости результатов испытаний и их соответствия установленным требованиям (ГОСТ 16504)
- 154 ** аттестация испытательного оборудования:** Определение нормированных точностных характеристик испытательного оборудования, их соответствия требованиям нормативных документов и установление пригодности этого оборудования к эксплуатации (ГОСТ 16504)
- 155 контроль соответствия:** Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и выводов, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой
- 156 утверждение (в области оценки соответствия):** Разрешение на выход продукции, процесса или услуги на рынок или на их использование по установленному назначению или в заданных условиях
- 157 утверждение типа:** Утверждение продукции на основе испытания типа
- 158 соглашение по признанию:** Соглашение, основанное на принятии одной стороной результатов, представленных другой стороной, полученных в результате применения одного или нескольких определенных функциональных элементов системы оценки соответствия.
- Примечания**
1 Типичными примерами соглашений по признанию являются соглашения по проведению испытаний, соглашения по контролю и сертификации.
2 Соглашения по признанию могут быть приняты на национальном, региональном или международном уровнях.
3 соглашение, сводящееся к заявлению об эквивалентности процедур без признания результатов, не подходит под приведенное выше определение
- 159 одностороннее соглашение по признанию:** Соглашение по признанию, которое включает принятие одной стороной результатов работы другой стороны
- en certification body
fr organisme de certification
de Zertifizierungsstelle
es organismo de certificación
- en approval of test procedure
fr certification de la procédure d'essais
- en certification of test equipment
fr certification de l'équipement d'essais
- en inspection
fr inspection
de Inspektion
es inspección
- en approval
fr homologation
de Zulassung
es homologación
- en type approval
fr homologation de type
de Bauartzulassung
es homologación de tipo
- en recognition arrangement
fr arrangement de reconnaissance
de Anerkennungsvereinbarung
es acuerdo de reconocimiento
- en unilateral arrangement
fr arrangement inilatéral
de einseitige Vereinbarung
es acuerdo unilateral

160 двустороннее соглашение по признанию: Соглашение по признанию двух сторон, которое включает принятие каждой стороной результатов работы другой стороны	en bilateral arrangement fr arrangement bilatéral de gegenseitige Vereinbarung es acuerdo bilateral
161 многостороннее соглашение по признанию: Соглашение по признанию, которое включает взаимное принятие результатов работы более чем двух сторон	en multilateral arrangement fr arrangement multilatéral de mehrseitige Vereinbarung es acuerdo multilateral

Алфавитный указатель терминов на русском языке

аккредитация	133
аттестация испытательного оборудования	154
аттестация методики испытаний	153
аттестация организации	152
дата введения стандарта в действие	80
декларация о соответствии	128
документ нормативный	24
доступ к системе оценки соответствия	122
единица величины	104
единство измерений	101
заявитель аккредитации	138
знак соответствия	130
издание нормативного документа новое	79
издание стандарта официальное	77
изменение к нормативному документу	85
измерение	105
инструкция	61
информация о принятых стандартах	82
информация о стандарте предварительная	81
испытание	139
испытания на соответствие	124
испытания средства измерений для утверждения типа	113
испытания типа	140
калибровка средства измерений	115
кодекс установившейся практики	38
комитет по стандартизации технический	22
комплекс стандартов	47
консенсус	13
контроль соответствия	155
контроль и надзор метрологический	112
контроль инспекционный	125
критерии аккредитации	137
лаборатория испытательная	145
лицензия на изготовление средства измерений	116
лицензия на продажу средства измерений	116
лицензия на прокат средства измерений	116
лицензия на ремонт средства измерений	116
метод измерений	107
метод испытаний	142

методика испытаний	143
обеспечение единства измерений	102
область стандартизации	3
объект стандартизации	2
орган аккредитованный	136
орган государственного контроля и надзора за стандартами	23
орган, занимающийся стандартизацией	14
орган по аккредитации	135
орган по оценке соответствия	119
орган по сертификации	150
орган по стандартизации	17
орган по стандартизации национальный	18
организация международная, занимающаяся стандартизацией	16
организация по стандартизации международная	19
организация по стандартизации региональная	20
организация региональная, занимающаяся стандартизацией	15
оценка соответствия	118
переиздание нормативного документа	78
пересмотр нормативного документа	86
поверка средства измерений	114
погрешность измерения	109
погрешность средства измерений	108
подтверждение соответствия	126
положение	59
положение методическое	66
положение описательное	67
положение эксплуатационное	68
пользователь стандарта	88
поправка к нормативному документу	87
правила по аккредитации	48
правила по метрологии	48
правила по сертификации	48
правила по стандартизации	48
правило техническое признанное	4
применение международного стандарта косвенное	92
применение международного стандарта прямое	91
применение нормативного документа	90
принятие стандарта общественного объединения	76
принятие государственного стандарта Российской Федерации	75
принятие декларации о соответствии	127
принятие межгосударственного стандарта	75
принятие международного стандарта	89
принятие международного стандарта в национальном нормативном документе	89
принятие стандарта отрасли	76
принятие стандарта предприятия	76
проведение испытаний	141
проверка лаборатории на качество проведения испытаний	146
проверка нормативного документа	84
программа стандартизации	71
проект стандарта	73
протокол испытания	144
процедура оценивания соответствия	123
распространение стандарта	83

регистрация	132
регламент	35
регламент технический	36
рекомендация	62
рекомендация по аккредитации	49
рекомендация по метрологии	49
рекомендация по сертификации	49
рекомендация по стандартизации	49
сертификат соответствия	129
сертификация	147
сертификация добровольная	149
сертификация обязательная	148
система аккредитации	134
система обеспечения единства измерений Государственная	103
система оценки соответствия	120
система оценки соответствия однородной продукции	121
система стандартизации Российской Федерации Государственная	12
служба метрологическая	111
служба стандартизации	21
соглашение по признанию	158
соглашение по признанию двустороннее	160
соглашение по признанию многостороннее	161
соглашение по признанию одностороннее	159
сообщение	60
<i>соответствие (в области оценки соответствия)</i>	117
средство измерений	106
срок действия нормативного документа	74
ссылка жесткая	94
ссылка на стандарты в регламенте	93
ссылка на стандарты жесткая	94
ссылка на стандарты общая	96
ссылка на стандарты обязательная	97
ссылка на стандарты плавающая	95
ссылка на стандарты справочная	98
ссылка общая	96
ссылка обязательная	97
ссылка плавающая	95
ссылка справочная	98
стандарт	25
стандарт межгосударственный	30
стандарт международный	26
стандарт на методы контроля	43
стандарт на продукцию	40
стандарт на процесс	41
стандарт на совместимость	45
стандарт на термины и определения	44
стандарт на услугу	42
стандарт национальный	28
стандарт общественного объединения	33
стандарт обязательный	99
стандарт односторонне согласованный	57
стандарт основополагающий	39
стандарт отрасли	31

стандарт предварительный	34
стандарт предприятия	32
стандарт региональный	27
стандарт Российской Федерации государственный	29
стандарт с открытыми значениями	46
стандартизация	1
стандартизация государственная	10
стандартизация межгосударственная	8
стандартизация международная	6
стандартизация национальная	9
стандартизация отраслевая	11
стандартизация региональная	7
стандарты гармонизированные	50
стандарты, гармонизированные на двусторонней основе	55
стандарты, гармонизированные на международном уровне	53
стандарты, гармонизированные на многосторонней основе	56
стандарты, гармонизированные на региональном уровне	54
стандарты идентичные	52
стандарты сопоставимые	58
стандарты унифицированные	51
сторона третья	131
схема сертификации	151
тема программы стандартизации	72
ТК по стандартизации	22
требование	63
требование альтернативное	65
требование обязательное	64
уровень стандартизации	5
условия технические	37
утверждение (в области оценки соответствия)	156
утверждение типа	157
фонд стандартов Федеральный	100
часть нормативного документа основная	69
часть основная	69
элемент дополнительный	70
эталон единицы величины	110

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

access to a conformity assessment system	122
accreditation	133
accreditation body	135
accreditation criteria	137
accreditation system	134
accredited body	136
acknowledged rule of technology	4
additional element	70
amendment	85
application of normative document	90
approval	156
approval of test procedure	153
assurance of conformity	126
basic standard	39
bilateral arrangement	160

bilaterally harmonized standards	55
body	69
certificate of conformity	129
certification	147
certification body	150
certification of test equipment	154
code of practice	38
comparable standards	58
conformity	117
conformity assessment	118
conformity assessment body	119
conformity assessment scheme	121
conformity assessment system	120
conformity evaluation	123
conformity surveillance	125
conformity testing	124
consensus	13
correction	87
dated reference (to standards)	94
deemed-to-satisfy provision	66
descriptive provision	67
direct application of an international standard	91
draft standard	73
exclusive reference (to standards)	97
exclusive requirement	64
field of standardization	3
general reference (to standards)	96
harmonized standards	50
identical standards	52
indicative reference (to standards)	98
indirect application of an international standard	92
inspection	155
instruction	61
interface standard	45
international standard	26
international standardization	6
international standardizing organization	16
international standards organization	19
internationally harmonized standards	53
laboratory proficiency testing	146
level of standardization	5
mandatory standard	99
mark of conformity (for certification)	130
multilateral arrangement	161
multilaterally harmonized standards	56
national standard	28
national standardization	9
national standards body	18
new edition	79
normative document	24
optional requirement	65
performance provision	68
period of validity	74

prestandard	34
process standard	41
product standard	40
provision	59
recognition arrangement	158
recommendation	62
reference to standards in regulation	93
regional standard	27
regional standardization	7
regional standardizing organization	15
regional standards organization	20
regionally harmonized standards	54
registration	132
regulation	35
reprint	78
requirement	63
review	84
revision	86
service standard	42
standard	25
standard on data to be provided	46
standardization	1
standardizing body	14
standards body	17
standards programme	71
standards project	72
statement	60
subject of standardization	2
supplier's declaration	127
taking over an international standard (in a national normative document)	89
technical regulation	36
technical specification	37
terminology standard	44
test	139
test method	142
test report	144
testing	141
testing laboratory	145
testing standard	43
third party	131
type approval	157
type testing	140
undated reference (to standards)	95
unified standards	51
unilateral arrangement	159
unilaterally aligned standard	57

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

assés à un système d'évaluation de la conformité	122
accréditation	133
amendement	85
application d'un document normatif	90

application directe d' une norme internationale	91
application indirecte d' une norme internationale	92
arrangement bilatéral	160
arrangement de reconnaissance	158
arrangement multilatéral	161
arrangement unilatéral	159
assurance de conformité	126
certificat de conformité	129
certification	147
certification de l' équipement d' essais	154
certification de la procédure d' essais	153
code de bonne pratique	38
conformité	117
consensus	13
corps	69
correction	87
critères d' accréditation	137
déclaration du fournisseur	127
disposition	59
disposition de performance	68
disposition descriptive	67
disposition réputée satisfaisante à	66
document normatif	24
domaine de normalisation	3
élément complémentaire	70
énoncé	60
enregistrement	132
essai	139
essai d' aptitude (d' un laboratoire)	146
essai de conformité	124
essai de type	140
évaluation de la conformité	118
évaluation de la conformité	123
exigence	63
exigence facultative	65
exigence nécessaire	64
homologation	156
homologation de type	157
inspection	155
instruction	61
laboratoire d' essais	145
marque de conformité (en matière de certification)	130
méthode d' essai	142
niveau de normalisation	5
normalisation	1
normalisation internationale	6
normalisation nationale	9
normalisation régionale	7
norme	25

norme alignée unilatéralement	57
norme d'essai	43
norme d'interface	45
norme de base	39
norme de processus	41
norme de produit	40
norme de service	42
norme de terminologie	44
norme internationale	26
norme nationale	28
norme obligatoire	99
norme régionale	27
norme sur les données à fournir	46
normes comparables	58
normes harmonisées	50
normes harmonisées au niveau international	53
normes harmonisées au niveau régional	54
normes harmonisées bilatéralement	55
normes harmonisées multilatéralement	56
normes identiques	52
normes unifiées	51
nouvelle édition	79
organisation internationale à activités normatives	16
organisation internationale de normalisation	19
organisation régionale à activités normatives	15
organisation régionale de normalisation	20
organisme à activités normatives	14
organisme accrédité	136
organisme d'accréditation	135
organisme d'évaluation de la conformité	119
organisme de certification	150
organisme de normalisation	17
organisme national de normalisation	18
période de validité	74
prénorme	34
programme de normalisation	71
projet de normalisation	72
projet de norme	73
rapport d'essai	144
recommandation	62
réexamen	84
référence aux normes dans la réglementation	93
référence datée (aux normes)	94
référence exclusive (aux normes)	97
référence générale (aux normes)	96
référence indicative (aux normes)	98
référence non datée (aux normes)	95
règle technique reconnue «règle de l'art»	4

règlement	35
règlement technique	36
réimpression	78
reprise d' une norme internationale (dans un document normatif national)	89
révision	86
spécification technique	37
sujet de normalisation	2
surveillance de la conformité	125
système d'accréditation	134
système d'évaluation de la conformité	120
système particulier d'évaluation de la conformité	121
tierce partie	131

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

akkreditierte Stelle	136
Akkreditierung	133
Akkreditierungskriterien	137
Akkreditierungsstelle	135
Akkreditierungssystem	134
<i>allegemeine Verweisung (auf Normen)</i>	96
als ausreichend erachtete Festlegung	66
Anbieter-Erklärung	127
Änderung	85
anerkannte Regel der Technik	4
Anerkennungsvereinbarung	158
Anforderung	63
Angabe	60
Anleitung für die Praxis	38
Anweisung	61
ausschließliche Anforderung	64
ausschließliche Verweisung (auf Normen)	97
Bauartprüfung	140
Bauartzulassung	157
bedingte Anforderung	65
beschreibende Festlegung	67
Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel	96
Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften)	93
bilateral harmonisierte Normen	55
datierte [starre] Verweisung (auf Normen)	94
Deklarationsnorm	46
Dienstleistungsnorm	42
direkte Verwendung einer internationalen Norm	91
dritte Seite	131
Eignungsprüfung (eines Prüflabor[atorium]s)	146
einseitig angegliche Norm	57
einseitige Vereinbarung	159
Empfehlung	62
ergänzender Bestandteil	70
Festlegung	59
Festlegung zur hinreichenden Erfüllung	66

funktionelle Festlegung	68
gegenseitige Vereinbarung	160
Grundnorm	39
Gültigkeitsdauer	74
harmonisierte Normen	50
Hauptteil (eines normativen Dokumentes)	69
hinweisende Verweisung (auf Normen)	98
identische Normen	52
indirekte Verwendung einer internationalen Norm	92
Inspektion	155
Interfacenorm	45
international harmonisierte Normen	53
international Norm	26
internationale normenschaffende Organisation	16
internationale Normung	6
internationale Normungsorganisation	19
Konformität	117
Konformitätsbescheinigung	129
Konformitätsbeurteilung	118
Konformitätsbeurteilungsprogramm	121
Konformitätsbeurteilungsstelle	119
Konformitätsbeurteilungssystem	120
Konformitätsbewertung	123
Konformitätsprüfung	124
Konformitätssicherung	126
Konformitätsüberwachung	125
Konformitätszeichen	130
Konsens	13
Korrektur	87
mehseitige Vereinbarung	161
multilateral harmonisierte Normen	56
Nachdruck	78
nationale Norm	28
nationale Normung	9
nationales Normungsinstitut	18
Neuausgabe	79
Neuherausgabe	79
Norm	25
Norm für anzugebende Daten	46
Norm(en) entwurf	73
Norm-Projekt	72
normatives Document	24
Normenprogramm	71
normenschaffende institution	14
Normung	1
Normungsarbeit	1
Normungsebene	5
Normungsgebiet	3
Normungsgegenstand	2
Normungsorganisation	17
Normungsprogramm	71
Produktnorm	40
Prüfbericht	144

Prüfen	141
Prüflabor (atorium)	145
Prüfnorm	43
Prüfung	139
Prüfverfahren	142
(rechts) verbindliche Norm	99
regional harmonisierte Normen	54
regionale Norm	27
regionale normenschaffende Organisation	15
regionale Normung	7
regionale Normungsorganisation	20
Registrierung	132
Schnittstellennorm	45
technische Beschreibung	37
technische Spezifikation	37
technische Vorschrift	36
Terminologienorm	44
Übereinstimmung	117
Überarbeitung	86
Überprüfung	84
unbedingte Anforderung	64
Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument)	89
undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen)	95
vereinheitlichte Normen	51
Verfahrensnorm	41
vergleichbare Normen	58
Verwendung eines normativen Dokumentes	90
Vornorm	34
Vorschrift	35
wahlweise Anforderung	65
Zertifizierung	147
Zertifizierungsstelle	150
Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem	122
Zulassung	156
Zusatzelement (eines normativen Dokumentes)	70

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на испанском языке

acceso a un sistema de evaluación de la conformidad	122
acreditación	133
acuerdo bilateral	160
acuerdo de reconocimiento	158
acuerdo multilateral	161
acuerdo unilateral	159
aplicación de un documento normativo	90
aplicación directa de una norma internacional	91
aplicación indirecta de una norma internacional	92
campo de normalización	3
certificado de conformidad	129
certificación	147
código de buena práctica	38
conformidad	117

consenso	13
corrección	87
criterios de acreditación	137
cuerpo (de un documento normativo)	69
declaración	60
declaración del suministrador	127
disposición	59
disposición considerada satisfactoria para . . .	66
disposición descriptiva	67
disposición sobre prestaciones	68
documento normativo	24
elemento adicional	70
enmienda	85
ensayar	141
ensayo	139
ensayo de aptitud (de un laboratorio)	146
ensayo de conformidad	124
ensayo de tipo	140
especificación técnica	37
evaluación de conformidad	123
evaluación de la conformidad	118
garantía de conformidad	126
homologación	156
homologación de tipo	157
incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional)	89
informe de ensayo	144
inspección	155
instrucción	61
laboratorio de ensayo	145
marca de conformidad (para certificación)	130
método de ensayo	142
nivel de normalización	5
norma	25
norma alineada unilateralmente	57
norma básica	39
norma de ensayo	43
norma de interfaz	45
norma de obligato cumplimiento	99
norma de proceso	41
norma de producto	40
norma de servicio	42
norma de terminología	44
norma experimental	34
norma internacional	26
norma nacional	28
norma regional	27
norma sobre datos que deben facilitarse	46
normalización	1
normalización internacional	6
normalización nacional	9
normalización regional	7
normas armonizadas	50

normas armonizadas multilateralmente	56
normas armonizadas bilateralmente	55
normas armonizadas internacionalmente	53
normas armonizadas regionalmente	54
normas comparables	58
normas idénticas	52
normas unificadas	51
nueva edición	79
objeto de normalización	2
organismo nacional de normalización	18
organismo acreditado	136
organismo con actividades de normalización	14
organismo de acreditación	135
organismo de certificación	150
organismo de normalización	17
organismo evaluador de la conformidad	119
organización internacional con actividades de normalización	16
organización internacional de normalización	19
organización regional con actividades de normalización	15
organización regional de normalización	20
periodo de vigencia	74
programa de normalización	71
proyecto de norma	73
proyecto de normalización	72
recomendación	62
referencia a normas (en los reglamentos)	93
referencia con fecha (a normas)	94
referencia exclusiva (a normas)	97
referencia general (a normas)	96
referencia indicativa (a normas)	98
referencia sin fecha (a normas)	95
registro	132
regla reconocida de tecnología; reglas del arte	4
reglamento	35
reglamento técnico	36
reimpresión	78
requisito	63
requisito básico	64
requisito opcional	65
revisar	84
revisión	86
sistema de acreditación	134
sistema de evaluación de la conformidad	120
sistema particular de evaluación de la conformidad	121
tercera parte	131
vigilancia de conformidad	125

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта

<p>A1 уровень развития техники: Достигнутый к данному моменту времени уровень технических возможностей применительно к продукции, процессам и услугам, являющийся результатом обобщенных достижений науки, техники и практического опыта</p>	<p>en fr de es</p>	<p>state of the art état de la technique Stand der Technik estado de la técnica; estado del arte</p>
<p>A2 орган: Юридическая или административная единица, имеющая конкретные задачи и структуру.</p>	<p>en fr de es</p>	<p>body organisme Institution; Stelle organismo</p>
<p>Примечание — Примерами органов являются организации, органы власти, предприятия, учреждения</p>		
<p>A3 орган власти: орган, имеющий юридические полномочия и права.</p>	<p>en fr de es</p>	<p>authority autorité Behörde; Dienststelle autoridad</p>
<p>Примечание — Орган власти может быть региональным, национальным и местным</p>		
<p>A4 орган законодательной власти: орган власти, ответственный за разработку или принятие регламентов</p>	<p>en fr de es</p>	<p>regulatory authority autorité réglementaire vorschriftensetzende Behörde; regel- setzende Behörde autoridad de reglamentación</p>
<p>A5 орган исполнительной власти: Орган власти, ответственный за обеспечение выполнения регламентов</p>	<p>en fr de es</p>	<p>enforcement authority autorité chargée de l' application vollziehende Behörde autoridad encargada de la aplicación</p>
<p>A6 контролирующий орган: Орган, осуществляющий контроль</p>	<p>en fr de es</p>	<p>inspection body organisme d' inspection Inspektionsstelle organismo de inspección</p>
<p>A7 организация: Орган, в основе которого лежит членство других органов или отдельных лиц, имеющий разработанный устав и собственную структуру управления</p>	<p>en fr de es</p>	<p>organization organisation Organisation organización</p>
<p>A8 совместимость: Пригодность продукции, процессов или услуг к совместному, не вызывающему нежелательных взаимодействий, использованию при заданных условиях для выполнения заданных требований</p>	<p>en fr de es</p>	<p>compatibility compatibilité Kompatibilität; Verträglichkeit compatibilidad</p>
<p>A9 взаимозаменяемость: Пригодность одного изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований.</p>	<p>en fr de es</p>	<p>interchangeability interchangeabilité Austauschbarkeit intercambiabilidad</p>
<p>Примечание — Функциональный аспект взаимозаменяемости называется «функциональная взаимозаменяемость», а размерный аспект — «размерная (геометрическая) взаимозаменяемость»</p>		

A10 безопасность: Отсутствие недопустимого риска, связанного с возможностью нанесения ущерба.	en fr de es	safety sécurité Sicherheit seguridad
Примечание — В области стандартизации безопасность продукции, процессов и услуг обычно рассматривается с целью достижения оптимального баланса ряда факторов, включая такие нетехнические факторы, как поведение человека, позволяющего свести устранимый риск, связанный с возможностью нанесения ущерба здоровью людей и сохранности имущества, до приемлемого уровня		
A11 охрана окружающей среды: Защита окружающей среды от неблагоприятного воздействия продукции, процессов и услуг	en fr de es	protection of the environment protection de l' environnement Umweltschutz protección del medio ambiente
A12 защита продукции: Предохранение продукции от воздействия неблагоприятных условий при ее использовании, транспортировании или хранении	en fr de es	product protection protection d' un produit Schutz des Erzeugnisses protección del producto
A13 соответствие назначению: Способность продукции, процесса или услуги выполнять определенную функцию при заданных условиях	en fr de es	fitness for purpose aptitude á l' emploi Gebrauchstauglichkeit aptitud al uso
A14 унификация: Выбор оптимального числа размеров или видов продукции, процессов или услуг, необходимых для удовлетворения основных потребностей.	en fr de es	variety control gestion de la diversité Verminderung der Vielfalt selección de variedades
Примечание — Унификация обычно связана с сокращением многообразия		
A15 отношения на основе взаимности: Двусторонние отношения, при которых обе стороны имеют одинаковые права и обязанности по отношению друг к другу.	en fr de es	reciprocity réciprocité Gegenseitigkeit reciprocidad
Примечания 1. Отношения на основе взаимности могут иметь место в рамках многостороннего соглашения, представляющего сеть двусторонних взаимных отношений. 2. Хотя права и обязанности сторон одинаковы, возможности, вытекающие из них, могут быть различными. Это может привести к неэквивалентным отношениям между сторонами		
A16 режим равного благоприятствования: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых одной стороной, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации другой стороной	en fr de es	equal treatment traitement égal Gleichbehandlung tratamiento paritario
A17 национальный режим: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных национальных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации	en fr de es	national treatment traitement national Gleichbehandlung tratamiento nacional
A18 национальный режим равного благоприятствования: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставляемой ситуации как на национальном уровне, так и предоставляемых в любой другой стране	en fr de es	national and equal treatment traitement national et égal umfassende Gleichbehandlung tratamiento nacional y paritario

УДК 006.1 : 006.354

ОКС 01.040.01

Т00

ОКСТУ 0001

Ключевые слова: стандартизация, объект, область, нормативный документ, применение нормативных документов, обеспечение единства измерений, метрологическая служба, поверка средства измерений, оценка соответствия, система оценки соответствия, подтверждение соответствия, сертификат соответствия, аккредитация, сертификация, контроль оценки соответствия

Редактор *Т.С.Шеко*
Технический редактор *Л.А.Кузнецова*
Корректор *М.С.Кабашова*
Компьютерная верстка *А.Н.Золотарева*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 30.08.99. Подписано в печать 13.10.99. Усл.печл. 4,65. Уч.-издл. 4,07.
Тираж 1357 экз. С 3804. Зак. 2266.

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Калужская типография стандартов, 248021, Калуга, ул. Московская, 256
ПЛР № 040138